



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 03/L-110 PËR NDËRPRERJEN E SHTATZËNËSISË¹

DRAFT LAW ON AMENDMENTS AND SUPPLEMENTS TO LAW NO. 03 / L-110 ON TERMINATION OF PREGNANCY²

NACRT ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 03 / L-110 O PREKIDU TRUDNOĆE³

¹ Projektligji për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr. 03/L-110 për Ndërprerjen e Shtatzënësisë është miratuar në mbledhjen e 34-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës me Vendimin nr. 13/34 të datës 08.09.2021.

² Draft Law on amending and supplementing Law No. 03 / L-110 on Termination of Pregnancy was approved on the 34th meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No. 13/34, dated 08.09.2021.

³ Nacrt Zakona o izmenama i dopunama Zakona Br. 03 / L-110 o Prekidu Trudnoće usvojen je na 34 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br. 13/34, datum 08.09.2021.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT Nr. 03/L-110 PËR NDËRPRERJEN E SHSTATZËNËSISË</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij ligji është ndryshimi dhe plotësimi i Ligjit Nr. 03/L-110 Ligjit Nr. 03/L- 110 për Ndërprerjen e Shtatzënësisë (në tekstin e mëtejme: ligji), dhe harmonizimi i tij me Ligjin nr. 05/L-087 për Kundërvajtje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Neni 23 i ligjit ndryshohet dhe plotësohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">“Neni 23 Sanksioni kundërvajtës me gjobë</p> <p>1. Me gjobë në shumë prej pesëqind (500) e</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>approves as follows:</p> <p>DRAFT LAW ON AMENDMENTS AND SUPPLEMENTS TO LAW NO. 03 / L- 110 ON TERMINATION OF PREGNANCY</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this law is to amend and supplement Law no. 03 / L-110 Law no. 03 / L-110 on Termination of Pregnancy (hereinafter: the law), and its harmonization with Law no. 05 / L-087 on Minor Offenses.</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>Article 23 of the law is amended and supplemented as follows:</p> <p style="text-align: center;">“Article 23 Minor offence sanctioned by fines</p> <p>1. With a fine in the amount of five hundred</p>	<p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 65. (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>usvaja:</p> <p>NACRT ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 03 / L- 110 O PREKIDU TRUDNOĆE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Svrha ovog zakona je izmena i dopuna Zakona br. 03 / L-110 o prekidu trudnoće (u daljem tekstu: zakon) i njegovo usklađivanje sa Zakonom br. 05 / L-087 o prekršajima.</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>Član 23. zakona menja se i dopunjuje sledećim tekstem:</p> <p style="text-align: center;">„Član 23 Prekršajna sankcija novčanom kaznom</p> <p>1. Novčanom kaznom u iznosu od petsto (500)</p>
--	---	---

<p>deri në njëzet mijë (20,000) euro dënohet për kundërvajtje personi juridik - institucioni shëndetësor nëse:</p> <p>1.1. e kryen ndërprerjen e shtatzënisë në kundërshtim me nenet 4 dhe 5 të ligjit;</p> <p>1.2. e kryen ndërprerjen e shtatzënisë ndërsa nuk i plotëson kushtet nga neni 15 i ligjit;</p> <p>1.3. ndërpreu shtatzëninë për arsye krimnologjike në kundërshtim me nenin 16 të ligjit;</p> <p>1.4. bën promovimin dhe reklamimin, direkt ose indirekt, me fjalë apo figurë, të institucioneve, metodave, medikamenteve e produkteve që shkaktojnë ndërprerje të shtatzënisë, përveç se në botimet shkencore të destinuara për mjekë dhe farmacistë sipas nenit 20 të ligjit;</p> <p>1.5. nuk raporton për të dhënat statistikore lidhur me ndërprerjen e shtatzënisë sipas nenit 21 të ligjit.</p> <p>2. Me gjobë në shumë prej gjashtëdhjetë (60) euro e deri në dy mijë (2,000) euro dënohet për kundërvajtje nga paragrafi 1, nënparagrafët 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 dhe 1.6 të këtij neni personi përgjegjës i personit juridik.</p>	<p>(500) up to twenty thousand (20,000) Euros is punished for minor offense the legal person - the health institution if:</p> <p>1.1. terminates the pregnancy in violation of Article 4 and 5 of the law;</p> <p>1.2. performs abortion while the criteria set forth in article 15 of the law are not meet;</p> <p>1.3. terminates the pregnancy for criminological reasons contrary to Article 16 of the law;</p> <p>1.4. promotes and advertises, directly or indirectly, in word or images, institutions, methods, medicines and products that cause abortions, except in scientific publications intended for doctors and pharmacists according to Article 20 of the law;</p> <p>1.5. Fail to report the statistical data related to termination of pregnancy according to Article 21 of the law.</p> <p>2. Fine of one sixty (60) euros up to two thousand (2,000) euros shall be imposed for the minor offence from paragraph 1, subparagraphs 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 and 1.6 of this Article, responsible person of the legal</p>	<p>do dvadeset hiljada (20.000) evra kazniće se pravno lice - zdravstvena ustanova ako:</p> <p>1.1. izvrši prekid trudnoće u suprotnosti sa članovima 4. i 5. zakona;</p> <p>1.2. izvrši prekid trudnoće, a ne ispunjava uslove iz člana 15. zakona;</p> <p>1.3. izvrši prekid trudnoće iz kriminoloških razloga u suprotnosti sa članom 16. zakona;</p> <p>1.4. promovise i oglašava, direktno ili indirektno, rečju ili slikom, institucije, metode, lekove i proizvode koji izazivaju pobačaje, osim u naučnim publikacijama namenjenim lekarima i farmaceutima prema članu 20. zakona;</p> <p>1.5. ne izveštava o statističkim podacima koji se odnose na prekid trudnoće u skladu sa članom 21. zakona.</p> <p>2. Novčanom kaznom u iznosu od šezdeset (60) evra do dve hiljade (2.000) evra kazniće se za prekršaj iz stava 1. podstavke 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 i 1.6 odgovorno lice pravnog lica.</p>
---	--	---

<p>3. Me gjobë në shumë prej gjashtëdhjetë (60) euro e deri në dymijë (2,000) euro dënohet për kundërvajtje nga paragrafi 1, nënparagrafët 1.1, 1.2, 1.3, 1.4 dhe 1.5 të këtij neni edhe profesionisti shëndetësor i cili kryen ndërprerjen e shtatzënisë.”</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>person.</p> <p>3. Fine of one sixty (60) Euros up to two thousand (2,000) Euros shall be imposed for violation from paragraph 1 sub-paragraphs 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, and 1.5 of this article, also the health employer who performs the termination of pregnancy.”</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Entry into force</p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>3. Novčanom kaznom u iznosu od šezdeset (60) evra do dve hiljade (2.000) evra kazniće se za prekršaj iz stava 1. podstavke 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, i 1.5 ovog člana i zdravstveni radnik koji izvrši prekid trudnoće.“</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednic Skupštine Republike Kosovo</p>
--	--	---